

# CÂTEVA CONSIDERAȚII ASUPRA DERIVATELOR SUFIXALE DIN ARGOUL TINERILOR

MIHAELA OAN

*coala Doctoral a Facultății de Litere, Universitatea din București*

1. Argoul, ca limbaj marginal, derivând din însuși faptul că este clandestin, interzis, dezaprobat. Cu toate acestea se constată că anumiți termeni sunt acceptați și de limba comună (Thorne 2007: 4) și utilizăți în contexte dintre cele mai surprinzătoare. Referindu-ne strict la argoul actual al tinerilor<sup>1</sup> se poate spune că particularitățile ce îl definesc sunt expresivitatea deosebită și capacitatea de înnoire permanentă (Stoichiou-Ichim 2001: 133). De altfel aspectul criptic al limbajului trece în plan secund, întrucât în cazul tinerilor sunt predominante lăudă, teatralitatea și intenția vorbitorului de a fi cât mai original (Iordan 1975: 309) și nonconformist.

2. Între sursele numeroase de proveniență a termenilor argotici, derivarea progresivă ocupă un loc important, fiind deosebită ca productivitate doar de schimbările de sens.<sup>2</sup> Complexitatea procedeului derivării în argoul tinerilor se datorează varietății surprinzătoare a temelor și deopotrivă spectrului larg al sufixelor care le sunt asociate. În cazul tinerilor se remarcă o frecvență relativ mare a derivatelor cu sufixe neologice care nu sunt caracteristice și vorbirii celorlalte grupuri de argotizană.

În studiu de față am pornit de la un corpus oferit de conversațiile specifice comunicării online: messenger, forumuri, bloguri, site-uri, luând în considerare și materialul lingvistic furnizat de prezentele dicționare de argou ale limbii române, DA, DALR, dictionarurban.ro, www.123urban.ro. Termenii au fost selectați în funcție de originalitatea și de capacitatea lor expresivă.

2.1. Un prim aspect al derivării în argou este constituirea cuvântului de bază ce poate fi un termen din lexicul comun, folosit în sens propriu sau deviat, un termen argotic<sup>3</sup> sau un cuvânt împrumutat din alte limbi, cel mai adesea din engleză. Ca modalitatea originalității argoului tinerilor se poate remarcă și apelarea la sufixe neologice sau de origine anglo-americană.

2.1.1. Cuvintele din lexicul general care devin baze ale derivatelor argotice sunt în general neologisme ce prezintă avantajul onomasticării. Termenii obinuți prin acest mecanism dublează cuvinte deja existente în limbă. Sensurile noi asociate acestora dovedesc atât caracterul criptic cât și mai ales expresivitatea deosebită a argoului.

<sup>1</sup> Vom înțelege prin argou limbajul specific unei anumite categorii sociale având ca trăsătură distinctive „caracterul criptic, expresivitatea și ritmul rapid de înnoire” (Stoichiou-Ichim 2001:123).

<sup>2</sup> Vezi Zafiu (2001: 224).

<sup>3</sup> Vezi Stoichiou-Ichim (2001: 130).

**Analist** în română actual este cunoscut ca neologism împrumutat din francez , derivat de la verbul *a analiza* denumind „specialistul” în analiz matematic , psihologic , politic sau în informatic . În limbajul argotizan ilor, *analist* deriv de la adjectivul provenit tot din francez , *anal*, sinonim pentru *homosexual*:

- (1) – *Ai v zut b , la a recunoscut c e gay!*  
– *Da, tiam c e analist!* (www.123urban.ro)

**Germanist**, în limbajul argotic, este derivat de la substantivul propriu *Germania*, dar nu denume te specialistul în limbile germanice, ci ho ul român „specializat” în furturile din Germania:

- (2) ...*d cu jula în Germania* (www.123urban.ro)

**Impresar** este înregistrat în dic ionarele de argou române ti cu sensuri diferite chiar i de cele ale neologismului de origine francez care denume te „organizatorul de turnee, de reprezenta ii teatrale, concerte etc” (MDN). Fiind o denumire de agent, sensul variaz în func ie de contextul în care este utilizat. În DALR 3 termenul este definit ca „de inut infatuat care a ie it din carantin i nu se teme de pu c ria ii periculo ii din închisoare”, iar în DALR 2007 este consemnat cu marca „argoul institu iilor de reeducare”, denumind un „minor internat într-un centru de reeducare, cu un comportament teribilist, care nu se supune minorilor cu vechime mai mare în institut”. În discu iile informale ale tinerilor, termenul este întâlnit cu un alt sens „cineva care se mândre te excesiv cu anumite calit i sau cu un anturaj care ar trebui s impun fric ”<sup>1</sup>:

- (3) *Cine m , Andy? E un impresar de doi lei.* (dictionarurban.ro).

Ca tr s tur comun se poate constata c în toate cele trei situa ii termenul provine de la sensul argotic al lui *impresie*<sup>2</sup>, utilizat la plural cu în elesul *p rere de sine, mândrie*, în limbajul familiar- argotic fiind sinonim cu *fi e, aere*. În limbajul actual al tinerilor *impresar* circul în paralel cu sinoimul s u *impresionist* „care are impresii, persoan care are aere de superioritate”<sup>3</sup>:

- (4) *B i, impresionistule, crezi c dac ai cuvinte din dic ionare mechere m-ai dat pe spate?* (www.123urban.ro)

**Textilist** în DALR 2007 apare cu marca „jargonul nudi tilor” – „persoan care poart costum de baie pe plaj ”. Utilizarea termenului de extinde i la alte categorii de vorbitori, fiind înregisterate numeroase apari ii în pres sau pe bloguri:

- (5) a. *R zboi pe litoral: nudi ti vs textili ti!* (www. agenda.ro)  
b. *L-am întrebat pe Mircea Toma ce facem cu textili tii care ocupaser plaja i se uitau urât la nudi tii din ce în ce mai pu in numero i.* (bucurenci.ro)

<sup>1</sup> Cf. www.dictionarurban.ro

<sup>2</sup> Vezi DALR 2003: „impresii – s. f. pl. de inu i ce vor s par mecheri, dar în realitate nu sunt”.

<sup>3</sup> www.123urban.ro

În argoul recent al tinerilor, este folosit și omonimul și *s* u, preluat de la forma de plural a lui *text* folosit în expresia argotică „*a b ga texte* „a vorbi mult pentru a convinge”<sup>1</sup> „persoană care tie și se joace cu vorbele, care impresionează prin cuvinte”<sup>2</sup>

**2.1.2.** Uneori **expresii** existente în limbă, specifice vorbirii coloiviale sau argotice, devin baze derivative în argou. Termenii selectați sunt în principiu substantive ce denumesc agentul și au conotații depreciative, exprimând în același timp intenția creativ-ludică a vorbitorului care vrea să surprindă prin originalitate.

**Habarnist** este un termen care s-a format având ca bază expresia *a nu avea habar* și este consemnat în DALR 2007 ca variantă a lui *habarnamist*, „persoană incult/ignorant”, iar în dicționarul urban este explicat ca „persoană care nu are habar de lucrurile care se întâmplă în jurul său”<sup>3</sup>:

- (5) *Am vorbit la prima rîe numai cu habarni și!* (dictionarurban.ro)

**Miserupist** – „nepărtător, indolent” (în DALR 2007), are ca bază o expresie argotică specifică tinerilor *a i se rupe* – „a nu-i să se rupe”. Termenul este întâlnit într-unul dintre dicționarele electronice care încearcă să inventarieze termenii slangului românesc actual<sup>4</sup> în felul următor: „omul care rău viață e bazat pe replica magicii *mi se rupe, mă doare în cot*”:

- (6) *Cum a venit miserupistul John la coal azi că un pix îl-o igăr... economică băiat!* (www.123urban.ro)

**Pafarist** – „o persoană care are cunoștințe foarte limitate în domeniul său de activitate, incompetență”<sup>5</sup>. Termenul s-a format prin același procedeu, pornind de la o expresie specifică registrului coloivial *a fi pe-afară* (în rostirea autentică populară: *a fi p-afară*) „a fi în afara subiectului”<sup>6</sup> și este folosit atât în discuțiile informale ale tinerilor, cât și în presă:

- (7) *Tovarășul meu secretar era și un militar pafarist care avea responsabilitatea cel puțin 30 de militari și nici nu omorâea sărbătoare pe graniță.* (forum.realitatea.net)

**2.1.3.** Cuvintele care au ca bază termeni argotici (*bahausist* „de înut condamnat pentru tulburarea ordinii publice”, *panacotist* „ho de buzunare”<sup>7</sup>) sunt relativ mai puțin numeroase și denumesc de cele mai multe ori agentul.

**Arfist/Harfist** este format de la *arfe*, termen folosit în expresia argotică *a avea arfe*, „a se grozi, a se îngâmfa”, preferat în prezent în interacțiunile verbale ale adolescenților, expresiilor mai vechi *a avea aere*, *a avea fiere*. În dicționarul urban *arfist* este definit ca „tip de fiere, care se crede deasupra celorlalți și încearcă să demonstreze acest lucru prin felul în care se poartă, de la *arfă/harfă* care înseamnă *fiere*”<sup>8</sup>:

- (8) *M-am să turat de tot și harfi și tia care umblă prin cluburi și nu știu să lege două cuvinte* (www.dictionarurban.ro)

<sup>1</sup> Ibidem.

<sup>2</sup> Cf. DALR 2003.

<sup>3</sup> www.dictionarurban.ro.

<sup>4</sup> www.123urban.ro.

<sup>5</sup> Ibidem.

<sup>6</sup> Vezi și Zafiu (2005).

<sup>7</sup> Apud Stoichiōiu-Ichim (2001: 130).

<sup>8</sup> www.dictionarurban.ro.

**2.1.4.** Derivatele cu baze provenind din englez sunt, în schimb, din ce în ce mai numeroase deoarece în granițele limbajului argotic sau al jargonelor tehnice (informatică, telecomunicații) din care sunt împrumutate și în argou, întrând cu ușurință și în limba comună. Din seria acestor cuvinte care au ca bază un termen din limba englez fac parte *a bana*<sup>1</sup>, *a blogui*, *mircar* etc., specifici jargonului internațional, dar care circulă și inclusiv în argoul tinerilor. Creativitatea lexicală este nota specifică limbajului grupurilor de adolescenți și în acest sens putem aduce exemple deja cunoscute ca *bestial* (de la engl. *best*)<sup>2</sup>, dar și creații lexicale mai noi, interesante cel puțin prin aspectul lor glumești.

**Empetreiar** este o varianta argotică, de circumstanță, a termenului împrumutat din englez *MP3 Player*. Baza argotismului o constituie pronunția siglei *MP3*<sup>3</sup> din domeniul informaticii care este utilizat în română pentru a denumi inclusiv instrumentul care stocăază și redă respectivele fișiere audio. Sufixul românesc „-ar” este specializat în argou pentru denumirile de agent (*caterincar*, *mi tocar*, *prietenar*<sup>4</sup>, *sifonar*<sup>5</sup>), dar în cazul de față ajută la formarea unui substantiv, denumirea instrumentului aducând și o nuanță ludică :

- (9) *Ai cumva ultimul album de la The Killers pe empetreiar?* (dictionarurban.ro)

**Boringeal** derivă de la adjecțivul englezesc *boring* „plăcuțitor” prin adăugarea unui sufix românesc pentru abstracte *-eal*. Substantivul obținut într-un mod atât de surprinzător devine un sinonim plastic pentru „plăcuțeală”, pierdere de vreme”. Termenul apare în numeroase contexte în comunicarea online și atrage atenția prin aspectul său ludic, exprimând poate și o oarecare ironie subtilă la adresa procesului de globalizare a limbii, prin asocierea a doi formării și atât de evidente diferenții:

- (10) a. **Boringeal** mai mare ca la coal nu există niciodată! (www.123urban.ro)  
 b. Într-un mare moment de **boringeal** deplin... și scriu că un poet (www.fanclub.ro)

**Ciluial** este folosit în cercurile consumatorilor de droguri și în conversațiile tinerilor, mai ales pe internet, pentru a denumi o stare de relaxare, dar și consumul de marijuana. În română termenul are o bază verbală de origine anglo-americană *to chill*, o prescurtare a expresiei *to chill out* „a se relaxa, a se calma” specifică adolescenților americană începând cu anii ’80<sup>6</sup>:

- (11) Astă e una din forma iile mele preferate în zilele de „ciluial” (forum.lab501.ro)

<sup>1</sup> Vezi și Zafiu (2008) – „Verbul *a bana*, din jargonul informatic (...) Sursa său din engleză, verbul *to ban* (cu participiul *banned*), are sensul mai general *a interzice*, dar este foarte folosit în spațiile de comunicare din internet, fiind prezent în multe mesaje tip, cu sensul particularizat *a bloca accesul* (în urma unei decizii de restricționare, a unei sanctiuni etc.”).

<sup>2</sup> DALR 2007.

<sup>3</sup> Sigla provine dintr-o altă abreviere *MPEG audio level 3* [Moving Pictures Expert Group] și denumea într-înal grupul care a implementat tehnologia revoluționară de comprimare a fișierelor audio sau video, apoi tipul de format folosit pentru transferul și stocarea muzicii pe calculator.

<sup>4</sup> Vezi Zafiu (2001: 225).

<sup>5</sup> Vezi și Stoichiōiu-Ichim (2001: 130).

<sup>6</sup> Cf. DCS.

**Feelings** „afectuos, tactil, excesiv de prietenos”<sup>1</sup> are ca baz substantivul din englez *feeling* „sentiment” c ruia i se ata eaz sufixul adjectival „-os” cu o nuan depreciativ evident . În DALR 2007 apare tot ca adjecitiv, „sentimental” cu marca „argoul adolescen ilor”. În prezent este notabil frecven a pe care o are în limbajul tinerilor care se confeseeaz public, pe internet:

- (12) a. *Uneori devin feelings...A vrea s tiu c te gânde ti la mine, a vrea s tiu c sunt o parte din via a ta, a vrea s tiu c te pot ine în bra e f r s ai prejudec i* ([www.fotolog.com](http://www.fotolog.com))  
 b. *Oricât de 'feelings' ai fi, în primul i în primul rând, ca s - i po i abandona st rile i s po i deveni echilibrat, îti trebuie b trâne e...* ([www.artaseductieii](http://www.artaseductieii))

Din categoria verbelor formate prin analogie cu limba englez cel mai des folosite în argoul tinerilor sunt probabil *a kil ri* i *a mailui*, ambele având ca baz termeni din sfera internetului.

**A kil ri** este un verb specific jargonului gamerilor în interiorul c ruia a ap rut luând ca baz verbul englezesc *to kill* „a ucide”, pe care o asimilează perfect, renunân-du-se la grafia englezesc . Sufixul - *ri* de conjugarea IV-a care s-a ata at temei enleze ti este bine reprezentat mai ales în cadrul derivatelor care au tem un cuvânt din registrul popular al limbii<sup>2</sup>. În limbajul tinerilor, din care a p truns cu succes i în pres , *a kil ri* este folosit cu sensul de baz „a omorâ, a ucide”, dar i cu sensul „a distrugе”:

- (13) a. *Câ i ru i a kil rit Stalin, da, da, Stalin, nu Hitler, v spun, eu vreo 15 milioane.* ([stirileprotv.ro](http://stirileprotv.ro))  
 b. *Am luat un virus ieri i mi-a kill rit hard diskul de tot.. pot s -l arunc la gunoi acum...* ([www.123urban.ro](http://www.123urban.ro))

**A mailui** este unul dintre verbele cu aspect hibrid<sup>3</sup> care p streaz pronun ia i scrierea cuvântului baz din limba de origine. Termenul format de la englezescul *mail* (cu varianta folosit în registrul vorbit al limbii pentru *e-mail*) apare scris difereniat în surse diverse. În contextele oferite de internet, unde utilizatorii sunt inovatori inclusiv în domeniul limbii, termenul apare ca format în român , perfect adaptat, ca i în cazul lui *a bana*:

- (14) a. *Din vorb în vorb am ajuns s ne mailuim des i a fost pl cut impresionat de ce i-am trimis s asculte din Coma* (Interviu COMA în POPCORN COMA's MySpace Blog, [blogs.myspace.com](http://blogs.myspace.com))  
 b. *Hai s ne mailuim pe privat , poate ie se ceva*  
 (<http://www.chip.ro/ubb/wink.gif>).  
*Cum stai cu accesul? Ar trebui s stai bine de tot...* ([forum.chip.ro](http://forum.chip.ro))

În anumite variante tip rite ale unor reviste, termenul este privit cu mai mult rezerv i scris ca un anglicism neadaptat:

- (15) *Te invit m s ne scrii despre cel mai jenant moment din via a ta pe adresa redaciei (...) sau, dac ai cum, mail-uie te-ne la fun@bravogirl.ro* (Bravo Girl, Nr. 23, 2009)

<sup>1</sup> Cf. [www.123urban.ro](http://www.123urban.ro).

<sup>2</sup> Vezi FCR, vol III, p. 38–39.

<sup>3</sup> Vezi Zafiu (2008).

**2.2.** Considerate „deformări ale finalei” (Dauzat 1923: 138) de anumi în limbi și<sup>1</sup> sufixele din argou au rolul de a forma cuvinte cu sensuri criptice, diferite față de cele din limba comună. În anumite situații, derivarea sufixală nu mai constituie un cod în ele doar de cinci inițiali, ci devine un joc<sup>2</sup>. În special în cazul tinerilor derivatele noi sunt consecințe ale „vorbirii afective” (Iordan, 1975: 313), ale tendinței de a surprinde prin insolitul exprimării. Alegerea sufixului devine ea însăcătu o surse de diversitate și expresivitate a lexicului argotic.

**2.2.1.** Dintre sufixele românești sunt frecvente cele pentru denumirile de agent, de însuși și cele verbale.

a. Sufixe de agent

Ca și surse distinctive pentru grupurile de vorbitori tineri se poate observa astăzi o tendință în preferința pentru sufixele neologice.

Cel mai „la modă” sufix se pare că rămâne **-ist**, întâlnit în cele mai diverse și interesante asociere dacă avem în vedere posibilitatea lui de a fi atașat unei baze reprezentate de un termen argotic sau din limba comună, unei expresii sau chiar unei sigle.

**Aslist**, este un termen din domeniul internetului, format de la o abreviere engleză (age, sex, location) consemnată într-unul dintre dicționarele urbane: „mîncăr ce începe conversația cerând ASL”:

- (16) *Du-te i-așa pe status, aslist tâmpit*” (www.123urban.ro).

În limba engleză circulați termenul **asl**<sup>3</sup> pentru a denumi persoana care utilizează acest tip de abreviere într-o conversație pe internet.

**Paltachist** „persoană care pierde vremea în discuții inutile folosind programul Paltalk”, este „persoană tâmpită, enervantă”. Cuvânt format de la *PalTalk* – „program de audiochat – gen Skype, folosit destul de mult de stimabili și puțini din Spania, și alături români harnici printre interioři” (www.123urban.ro)

**Derivist** este folosit în grupurile de tineri pentru a denumi un student ce nu a reușit să promoveze toate examenele din cadrul unei sesiuni, format de la expresia *a fi în derivă*:

- (17) – *Ce-aif cuț la examen?*  
– *Îl pic sigur, derivist scrie pe mine..!* (www.123urban.ro)

b. Sufixe adjecțivale

**Plopist** este derivat cu același sufix care de la *plop* din expresia argotică specifică tinerilor *a fi în plop* și *plopul în aer*, „a fi în afara subiectului”. Termenul este explicat de dicționarele online astfel: „profan, habarnist, pafarist, tablă tears”, personaj în afara problemei”:

- (18) a. *Costică, te fac de ruine pe tot forumul sta dacă nu recunoști că ești plopist la mate! Pe tu te pui cu mine, băi?!* (www.123urban.ro)

<sup>1</sup> Apud Baciu Got (2008: 90).

<sup>2</sup> „Derivarea cu sufixe este liberă în manifestări, demonstrând vitalitatea și originalitatea creătoare, chiar dacă uneori ascultă, în formarea noilor termeni, de mode mai mult sau mai puțin efemere” (Baciu Got, op.cit., 90).

<sup>3</sup> „What stupid people say on chats to learn who you are and where you live so they can come to your house with a chainsaw and kill you”. (www.urbandictionary.com)

- b. *Vasile, e ti **plopist** r u, frate! Nu mai spune platitudini c râd i curcile de prostia- i!* (prezidentiale.evz.ro)

Vulgaritatea limbajului argotic i dispre ul vorbitorului sunt de multe ori exprimate prin intermediul derivatelor care folosesc sufixe din turc<sup>1</sup> sau maghiar - (l) **u**<sup>2</sup>. Derivatele sale sunt în principiu denumiri de agent folosite adesea i drept calificative.

**Drog l u** este un exemplu al sufix rii parazitare care maschează termenul printr-o silab conven ional<sup>3</sup> întregind seria sinonimic a termenului *toxicoman*:

- (19) a. *Uite, fat , la sta, ce f u de **drog l u** are!* (www.123urban.ro)  
 b. *S fac pârnaie ca orice **drog l u**. Auzi, fuma „iarb ” când mergea la disco.* (www.objectivdevaslui.ro/articles\_details)

**Dil u** este o variant mai expresiv a unui alt argotism *diliu* (din ig. *dilo*, cf. DEX) „nebun, prost, idiot” derivat de la *a dili* „a bate, a înnebuni în b taie” de la care s-au format *dileal* „nebunie” (în DALR 2007) i *dilimac* „nebun, icnit” (DEX):

- (20) – *Ionic a aruncat-o pe m -sa de la etaj c nu îi d dea de mâncare.*  
 – *la îi **dil u**...!* (www.123urban.ro).

**Hot l u**, unul dintre crea iile lexicale amuzante, are ca baz un cuvânt englezesc, *hot* „sexy”:

- (21) a. *Ce **hot l u** e tipu la!* (dictionarurban.ro)  
 b. *Sorin Popescu este cumva marele hot l u?* (www.tribuna.ro/stiri)

### c. Sufixe verbale

Baciu Got preia în lucrarea publicată în 2008, dar conceput la sfârșitul anilor ‘70, afirma ia lui Iordan (1975) referitoare la tendința derivatelor verbale „în general în crea iile verbale recente în limba cult sunt de conjugarea I, iar în limbajul popular i familiară de conjugarea a IV-a (...) majoritatea fiind verbe denominaționale, obinute de la variantele nominale, prin adugarea sufixului **-i** sau **-a**, procedeu denumit derivarea imediat”. În studiul de fa ne-am opriți doar asupra câtorva derive din categoria verbelor de conjugarea I având în vedere diversitatea mare a cuvintelor formate prin acest procedeu. În primul rând sunt notabile situa iile în care acestea au ca baz termeni români folosi i cu sensuri deviate argotic.

**A balota** „a mâncă cu l comie, a înfuleca” este preluat din limba comun „a strângî în baloturi, a împacheta, a ambala” (DEX):

- (22) a. *Considerat cel mai sexy cânt re , Alex Velea „**baloteaz** ” 10 ou pe zi* (stiri.rol.ro)  
 b. *Am fost în ora s balotez ceva, iar acum m duc spre cas s mai dorm* (friendfeed.com)

În dicționarul online 123urban este explicit foarte vag i asociat oric rei aciunii care presupune rapiditate „a fura, a aduce, a vorbi”:

<sup>1</sup> -(a)giu : *caftangiu* „b t u ”; *drogangiu* „toxicoman” (Stoichi oiu-Ichim 2001: 131).

<sup>2</sup> Vezi Baciu Got (2008: 92).

<sup>3</sup> *Ibidem.*

- (23) a. *Frate, mai balotezi mult pe tema asta?*  
       b. *Frate, baloteaz i tu ig rile de pe noptiera aia!* ([www.123urban.ro](http://www.123urban.ro))

*A mufa* este derivat de la argoticul *muf „fa”* (în [www.123urban.ro](http://www.123urban.ro)) și este utilizat cu sensul „a lovi în gur, în fa” sinonim al expresiei *a rupe mufa*:

- (24) *F cea gur na petu’, da’ l-am mufat imediat.*

În alte contexte *a mufa* este rezultatul metatezei verbului *a fuma*:

- (25) *Hai, m , s muf m i noi una, c sunt nervos.* ([dictionarurban.ro](http://dictionarurban.ro))

*A tripa* înregistrează o situație oarecum diferită de precedentele întrucât baza derivativă o constituie un anglicism folosit în sens argotic „1. a se droga 2. a avea o stare de euforie indusă de droguri” (în DALR 2007) de la *trip* „stare indusă de consumul de droguri” (*ibid.*):

- (26) *i oricum nu în eleg ce e chestia asta cu tripat mâzg . Am fumat i eu o dată iarba i a fost über cool, dar mai multe nu cunosc.* ([www.pgl.ro/forum/showthread](http://www.pgl.ro/forum/showthread))

Între timp *a tripa* își are în primul rând sensul fiind întâlnit în argou cu sensul „atenția sporită acordată unei activități într-un oarecare interval de timp” (în [www.123urban.ro](http://www.123urban.ro)):

- (27) a. ... *m-am tripat cu tipa asta vreo oară*  
       b. ... *de vreo doi ani m-am tripat cu filatelia* ([bloguluteo.wordpress.com](http://bloguluteo.wordpress.com))

**-ifica** este un sufix nou apărut în limba română din elemente latino-române (FCLR III:148) întâlnit inclusiv în cazul câtorva derivele interesante din limbajul marginal al tinerilor.

*A se mucifica* din expresia argotică este echivalent cu *a se face muci* „a se îmbătăta” (DALR 2007):

- (28) *Aseară la Cornel m-am mucificat!* ([www.123urban.ro](http://www.123urban.ro))

*A se zenifica* are la origine termenul *zen* ce denumește o sectă budistă și practica filozofico-religioasă care se bazează pe o tehnică specială de meditație. În dicționarul de argou [www.123urban.ro](http://www.123urban.ro) verbul derivat este explicitat în felul următor „a se liniști, a se calma într-o situație stresantă”:

- (29) *Nu mai suport, ori m zenific ori o iau razna!* ([www.123urban.ro](http://www.123urban.ro))

**2.2.2.** Sufixe folosite prin analogie cu limba engleză sunt asociate, în mod surprinzător, temelor românești.

Sufixul **-ing** utilizat în limba engleză pentru a denumi acțiuni în desfășurare este întâlnit în cazul multor derivele din argoul românesc actual.

*Casting* este un termen care are ca bază un pseudo-ig nism, verbul *a cafti* (Zafiu 2009) la care se adaugă sufixul englezesc **-ing**. Derivatul românesc este remarcabil prin aspectul său glumic care a constituit probabil un model pentru alte creații lexicale.

*Crâming*, un termen expresiv folosit de tineri, surprinde în primul rând pentru că baza sa derivativă, *crâm*, este un termen din limba comună specializat pentru localurile de la sat

sau de la periferia ora ului<sup>1</sup>. Asocierea sufixului *-ing*, characteristic denumirilor de aciunii în englez este nea teptat și amuzant prin faptul că evoc atmosfera metropolitană, ca și *club* termenul de la care s-a format *clubbing*, pe care îl calchiaz în parte:

(30) *Ce facem diseară? Pu în crâ mingă nu stric!*! (www.123urban.ro)

**-less** (în engl. „fără”, „lipsit de”)

**Chefless** „fără chef, plăcintă”<sup>2</sup> pare un termen tot de circumstanță, glume, care utilizează ca bază un cuvânt provenit în română din turcă *chef*, utilizat în sensul de „bună disposiție”:

- (31) a. *Am o groază de învățătură și sunt absolut chefless* (www.123urban.ro)  
b. *Chefless. N-am chef de nimic, de cănd avea atâtea de făcut, de învățătură, de scris, de muncit...* (ro.wordpress.com)

**Leuless** „leftear, fără bani” (dictonarurban.ro) folosește același mecanism derivativ ca și *chefless* fiind cel puțin la fel de expresiv, mai ales prin asocierea elementelor derivative contrastante din română și engleză. Acest tip de creație lexicală ilustrează faptul că lexicul tinerilor este o sură inepuizabilă de „haz de necaz”:

(32) *– Dai că tu o bere, frate, că sunt leuless!* (dictonarurban.ro)

### 3. Concluzii

După cum se poate constata, chiar și după o sumară parcurgere a materialului lexical specific argoului românesc actual, expresivitatea și originalitatea sunt elementele sale definitorii. În ciuda aspectului de „efemeride lexicale” al majorității termenilor luate în discuție, consider că este utilă consemnatarea și prezentarea lor din mai multe puncte de vedere. Exemplul selectat ne poate oferi o imagine, fie că în fragmentar, a limbajului noilor generații. Asocierea elementelor derivative „autohtone” (baze sau sufixe românești) cu cele „de import” mai vechi, de origine balcanică (turcă, bulgară, greacă) sau mai noi (anglo-americană) este pe cât de nea teptat, pe atât de expresiv. Diversitatea uneori uimitoare a elementelor folosite în procedeul derivativ, care mai degrabă este un joc al derivativelor, constituie elementul de noutate în lexicul actual.

Derivatele apărute în argoul tinerilor sunt cu mare ușurință în limba comună, mai ales prin intermediul presei care adoptă un limbaj cât mai accesibil tuturor categoriilor de vorbitori și care încearcă în același timp să ocheze prin adoptarea unui lexic „interzis” și nerecomandat. În acest context, discutarea unor fapte de limbă specifice grupurilor marginale își dovedește utilitatea. Argotismele specifice noilor generații nu ar trebui condamnate din principiu. Consider că ar trebui urmat cu mai multă atenție în ce măsură astfel de elemente „ură esc” limba prin vulgaritatea și aspectul lor hibrid și în ce măsură contribuie prin creativitatea și originalitatea lor la îmbogățirea limbii române actuale.

### SURSE

www.123urban.ro  
bloguluteo.wordpress.com  
bucurenci.ro  
www.fanclub.ro  
forum.lab501.ro  
www.friendfeed.com  
www.stiri.rol.ro

<sup>1</sup> Cf DEX.

<sup>2</sup> Cf www.123urban.ro.

## BIBLIOGRAFIE

### A. Studii i articole

- Baciu-Got, Mirosa, 2008, *Argoul românesc. Expresivitate i abatere de la normă*, Bucureti, Editura Corint.
- Bidu-Vrinceanu, Angela, Cristina Cîrstea, Liliana Ionescu-Ruxandoiu, Mihaela Manca, Gabriela Pan Dindelegan, 2001, *Dicționar general de tipologie ale limbii*, Bucureti, Editura Nemira.
- Graur, Alexandru, Mioara Avram (coord.), 1989, *Formarea cuvintelor în limba română*, Bucureti, Editura Academiei, vol. III.
- Iordan, Iorgu, 1975, *Stilistica limbii române*, editie definitivă, Bucureti, Editura tipografică.
- Sala, Marius (coord.), 2001, *Encyclopædia limbii române*, Bucureti, Editura Univers Encyclopedic.
- Stoichiou-Ichim, Adriana, 2001, *Vocabularul limbii române actuală. Dinamică, influențe, creativitate*, Bucureti, Editura All.
- Stoichiou-Ichim, Adriana, 2006, *Creativitate lexicală în româna actuală*, Bucureti, Editura Universității din Bucureti.
- Zafiu, Rodica, 2001, *Diversitatea stilistică în româna actuală*, Bucureti, Editura Universității din Bucureti.
- Zafiu, Rodica, 2005a, „Semestru i (i)esemes”, *România literară*, nr. 3.
- Zafiu, Rodica, 2005b, „De la drujbist la chatist”, *România literară*, nr. 21.
- Zafiu, Rodica, 2007, „Argou online”, *România literară*, nr. 6.
- Zafiu, Rodica, 2008, „Verbul a bana”, *România literară*, nr. 48.
- Zafiu, Rodica, 2009, „Casting”, *România literară*, nr. 29.

### B. Dicționare

- Croitoru-Bobârnice, Nina, *Dicționar de argou al limbii române*, Editura Arnina, Slobozia, 2003.
- Dicționarul explicativ al limbii române*, Editura Univers Encyclopedic, Bucureti, 1996.
- Dimitrescu, Florica, *Dicționar de cuvinte recente*, editia a doua, Editura Logos, 1997.
- Marcu, Florin, *Marele dicționar de neologisme*, Editura Saeculum, Bucureti, 2004.
- Thorne, Tony, 2007, *Dictionary of Contemporary Slang*, third edition, London, A&C Black.
- Volceanov, George, 2007, *Dicționar de argou al limbii române*, Bucureti, Editura Niculescu.
- Dicționarul ortografic, ortoepic și morfolitic al limbii române*, 2005, editia a doua revizuită și adăugită, Bucureti, Editura Univers Encyclopedic.
- www.123urban.ro  
www.dictonarurban.ro  
www.urbandictionary.com

### C. Sigle i abrevieri

- DALR 2003, Croitoru-Bobârnice, Nina, *Dicționar de argou al limbii române*, Editura Arnina, Slobozia.
- DALR 2007, Croitoru-Bobârnice, Nina, *Dicționar de argou al limbii române*, editia a II-a, Editura Arnina, Slobozia.
- DCS, Thorne, Tony, 2007, *Dictionary of Contemporary Slang*, third edition, London, A&C Black.  
englez – englez
- FCLR III – Graur, Alexandru și Avram, M. (coord.), 1989, *Formarea cuvintelor în limba română*, Bucureti, Editura Academiei RSR, vol. III.
- MDN Marcu, Florin, *Marele dicționar de neologisme*, Editura Saeculum, Bucureti, 2004.  
englez – englez

### *A Few Notes on Suffixal Derivations in Teen Slang*

The prominent characteristics of today's teen slang are expressivity and creativity. Derivation is the most productive means of word formation also in the realm of slang, especially given the diversity of stems and affixes being used. Based on examples of the teen's online communication, one can notice the surprising association of Romanian and foreign derivatives, be they Balkanic (Greek, Turkish) or Western (particularly Anglo-American). Words such as *cafting, chefless, feelingos, a kil ri, a mailui* are easily assimilated from teen slang to standard language by means of media.